

II. $\underbrace{J, J, J, J}_{I \text{ に同じ.}}, J, H, J, H,$
 かける かける
 上体を前に化ける。

III. $\begin{matrix} \uparrow & \rightarrow & \uparrow & \uparrow & \uparrow & \uparrow \\ r \cdot r & r & r \cdot R & l & l & L \\ st & st & st & st & st & 大柱. \end{matrix},$ (x4)
 (前化直し
前進)
 かける。 顔右向
 Lastの小節は $\begin{matrix} \uparrow \\ l \\ st \end{matrix}$ のみ。

IV. $\left\{ \begin{matrix} J, J, J \cdot R, \\ r \text{前}, l \text{前}, r \text{前} \\ st \quad st \end{matrix} \right.$ (x2)
 "Hey Hey"
 lを自転車をこおすに回す。 体をおこす。

$\begin{matrix} \uparrow & \uparrow \\ R & l \\ swing & swing \end{matrix},$

以上を計2回

iv) Çeçen B.

I. Çeçen A に同じ.

II. " "

III. $\begin{matrix} \uparrow & \rightarrow & \uparrow & \uparrow & \uparrow & \uparrow \\ r \cdot r & r & r & J & J & J \\ st & st & st & l_r & l_r & l_r \end{matrix},$
 (前化直のまま) Hey Hey Hey
 かける かける

(x4)
 Lastは $\begin{matrix} l \\ st \end{matrix}$ のみ。

IV. Çeçen A に同じ.

以上を計2回

ただし2回めの B-I は、3回にける。

v) Esmer (Herrani)

指をかためて低く連手.

I. $\begin{matrix} \uparrow \\ \dot{L} \end{matrix}, \dot{L}, \dot{R}, \dot{L}, b, b, (b),$
 h.tch close
ひきも前
出すようにする.

II. $\begin{matrix} \uparrow \\ \dot{L} \end{matrix}, \dot{L}, \begin{matrix} \uparrow & \uparrow \\ \dot{R}, \dot{L} \end{matrix}, \begin{matrix} \uparrow & \uparrow \\ \dot{R}, \dot{L} \end{matrix}, b, b, (b),$
 h.tch running close
ひきも前

構成 Instrumental I z-Back x?
 うた I をその場 x?
 Instrumental II x3 + I z-Back x?
 :

vi) Meyremo

低く連手して振りかからせる (ct.1 z-前, ct.2 z-後.)

I. $\overleftrightarrow{R}, \overleftrightarrow{L}, \overleftrightarrow{R}, \begin{matrix} \dot{L} \\ \text{かけ} \end{matrix}, \begin{matrix} \dot{L} \\ \text{かけ} \end{matrix}, r,$ (x4)
 (前傾)

II. $\overrightarrow{R} \overset{\times}{L}, \overrightarrow{R} \overset{\times}{L},$ (x6)

III. $\overrightarrow{R} \overset{\times}{L}, \overrightarrow{R} \overset{\times}{L}, R, H, \downarrow, \uparrow, L,$ (x3)
リキ 連続
Hey

IV. I x 2

V. $\downarrow \uparrow$
 $R, L, , H, H, H, \dots$
rを
外側から
連手にかける 肩をひきつ
右へずすように

あつた.

»Delile«

1. Bingöl dört dağ içinde , Yanarım yağ içinde .
ビングョル ドル ター イチニテ ヤナルム ヤー イチニテKim Bingöl'ü sorarsa , Bir yarım var içinde .
キム ビンギョル ソラサ ビル ヤルム ムル イチニテ

* Delile Delile Destaney ! (x2)

テリレ テリレ テスタネイ

2. Şu dere buz bağlamış , İçine giz bağlamış .
シュ テレ フズ ハーラムシュ イチネ キズ ハーラムシュBaba beni evlendir , Bingöl'de kız kalmamış .
ババ ベニ エレンテイル ビンギョルテ クス カルラムシュ

* くり返し.

»Esmer«

1. Esmerim biçim biçim , Ölürem esmer için .
エスマリム ビチム ビチム ウルルム イスマリチンAlem bana düşmandır , Esmer sevdiğim için oy
アレム バナ ドシマンダール イスマル セフター イミチン オイ* Hele loy loy loy , Kibar yarım esmeim . (x2)
ヘレ ロイ ロイ ロイ キバル ヤルム イスマル2. Bir daş attım karaya , Düştü Mahpushanaya .
ビル ダシ アットム カラヤ トシュト マフフシヤナヤOn beş gızı gandırdım , Bin şişe lavataya oy
オンベシ クズ ガンダリダム ビンシシエ ラヴァタヤ オイ

* くり返し.

(xopos News, 鎖舞より)

◦ お久しぶりです。(～いつも書いていたけど) いよいよ行事のめいさの年の末
です。今日は Moshiko の講習会です。がんばろう!

◦ Kolo の例会予定 ◦

毎土曜日、特に行事とかさなすたい

限りやっています。

PM6:00～9:00

京都市社会教育総合センター
2階 サークル活動室

一応、左のような予定ですが、

突然、とくに遠からず、しる方は
ぜひとて確認して下さい。

075-781-9820

Dené (N) (田中(N))

Delile

Bingöl - E. Turkey.

Delile とは. Kurd 語で. Crazy Girl というようなことだそうぞす.

Bingöl dört dağ içinde, Yanarım yağ içinde.
 Kim Bingöl 'ü sorarsa, Bir yarım var içinde.
 Delile Delile Destaney! /x2

Şu dere buz bağlamış, İçine giz bağlamış
 Baba beni evlendir, Bingöl'de kız kalmamış.
 Delile delile Destaney! /x2

Vol. 2.
 (鎖舞 2-3-4 より)
 一部修正しただ。
 合冊号

英訳) Bingöl is between four mountains, I am burning with deep love.
 Whoever asks me about Bingöl, I have a sweetheart there.
 Crazy girl, crazy girl, subject of epic.

This stream has ice on it, It also has secret in it
 Father, help get me married soon, all the girls are marrying fast.
 Crazy girl, crazy girl, subject of epic

昨年 京都であった 某発表会の踊りにトルコのものがありましたか。
 あれは Diyarbakir のものである というのは 一応 まちがいでした。

踊っていたのは Ankara Group でしたか。そのメンバーによると Bingöl の踊り
 とのこと... トルコ国内でも何やら 混同されることもあるようです。

そのモデルの 2曲めがこの Delile であるわけぞす。今度 Ibaragi Camp で
 某 軟炸鶏 氏が 講習して下さることぞしよう。 ((Denç))

RUSI KOSI



1. Rusi kosi imam, grebenče si nemam /2
 Eleno, vino cårveno,
 Eleno, dve cårveni jabuki
2. Grebenče si nemam, nema koj da kupi /2
 Eleno
3. Belo lice imam, belilce si nemam /2
 Eleno
4. Da me ženi, mama, za mlado ergenče
 Da me kupi ludo, grebenče, belilce
 Eleno

Zurchan #29 で紹介したまじか、4番まで
 正しくわかったので 再登場!

1. 私の髪はブロンドよ。でも、くしはもっていないの。
 ああ、エリ、赤ワイン、エリ、ニつの赤く熟したリニコよ。
2. 私はくしもっていないの。そう、買ってくれる人もいないのよ。
 ああ、エリ、...
3. 私の肌は白いわ。でも、おしろいはもっていないの。
 ああ、エリ、...
4. 私は、まだ結婚していないので、お母さん。
 若い男を誘ってくしゃおしろいを買いにゆくわ。
 ああ、エリ、...



あやし訳